

נشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) ١٩٨٦

اقرأ/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء
أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها
فحص ورخص من قبلها في آب ٢٠٠٧

برونخو-د شراب

التركيب: كل ملعقة صغيرة (٥ مل) تحتوي على: 10 mg Diphenhydramine HCl
136 mg Ammonium Chloride

المواد غير الفعالة: Sodium Citrate, Citric Acid, Sodium Saccharine, Alcohol
95%, Nipagin, Menthol, Liquorice, Vino Grape, Sorbitol, Purified Water.

كل ملعقة صغيرة تحتوي ١٤,٥ ملغ صوديوم.

تأثيرات الدواء الطبية:

يحتوي المستحضر على: مادة مضادة للهستامين ذات تأثير مضاد للمسعال
والإحقان نتيجة اليرجيا أو رشع مادة مقشعة (تساعد على إخراج البلغم).

الإستقبال:

هذا الدواء مُخصَّص للتخفيف من السعلة والإحقان في المجاري التنفسية.

متى لا يجوز لك استعمال المستحضر؟

لا يجوز لك استعمال هذا المستحضر إذا وجدت لديك حساسية لأحد مركباته.
لا تستعجلي هذا الدواء عندما تكونين في فترة الرضاعة.
كما لا يجوز استعماله لدى المولودين حديثاً وفي الثدييات الحادة من الربو، حصر
البول، تضخم البروستات، الجلوكوما من نوع الزاوية الحادة.
لا يجوز استعمال هذا الدواء إذا كنت تستعملين/ين أو إستعملت في الأسبوعين
الأخيرين أدوية من نوع مثبطات مونوأمين أوكسيدياز.

لا يجوز لك استعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطبيب مقدماً:

عندما تكونين في فترة الحمل، إذا كنت تعاني/ن أو إذا عانيت في الماضي من خلال
في وظيفة الجهاز التنفسي (كالربو)، القلب و/أو الأوعية الدموية، ضغط الدم
العالي، العيّن (كالجلوكوما)، الكبد، الكلى/المسالك البولية، الجهاز الهضمي
(كالقرحة)، الغدة الدرقية، تضخم البروستات. يجب إستشارة الطبيب في حالات
السعال المزمن أو المتواصل، أو عندما يكون السعال متوافقاً باقرارات كثيرة.
على المسنين إستشارة الطبيب قبل البدء باستعمال المستحضر لأنهم أكثر عرضة
للتأثيرات الجانبية من غيرهم. لا يحتوي المستحضر على السكر لذا فهو ملائم
لمرضى السكري بعد مراجعة الطبيب.

كيف سيؤثر هذا الدواء على سير امورك اليومية؟

إن إستعمال هذا الدواء قد يضعف من يقظتك، لذا يجب اتخاذ الحيطة والحذر أثناء
قيادة المركبات، تشغيل مآكثات خطرة وممارسة أي نشاطات أخرى تتطلب اليقظة
يجب تحذير الطفل/ة من ركوب الدراجات، اللعب بمقربة من حركة المرور وما شابه

لا يجوز شرب النبيذ أو المشروبات الروحية الأخرى أثناء فترة تناول هذا الدواء
تحذيرات: لا يجوز لك استعمال هذا الدواء في فترات متقاربة أو لفترة طويلة بدون
استشارة الطبيب.

يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل استعمالك للدواء.
التفاعلات بين الأدوية: إذا كنت تتعاطى/ن دواءً أضافياً أو إنأتهيت العلاج الآن
بدواء آخر، فيجب إعلام الطبيب المعالج، وذلك لتفادي الأخطار أو عدم التجابة

תרופות נגד דיכאון (במיוחד חוסמי מונואמיין אוקסידז), תרופות
אנטיכולינרגיות (כגון אטרופין), קודאין, תרופות לטיפול באלרגיה
(אנטיהיסטמינים).

תופעות לוואי: במסך לפעולות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש
בה עלולות להופיע תופעות לוואי, כגון: יובש בפה, באף ובגרון,
פריחה, בחילה והקאות, נמנום, ארמוניות בפה, סחרחורת, הפרעות
בעיכול, קשיים במתן שתן.

תופעות לוואי המחייבות התייחסות מיוחדת: בדרך-כלל נובעות
ממינון יתר: כאשר התופעות שפורטו לעיל מופיעות בצורה ניכרת
או כאשר יש הפרעות בראיה, בלבול, הפרעות בשיונה או הזעה,
פנה/י לרופא. עם תופעת חולשה, כאב גרון, חום, דימום, קוצר
נשימה, עייפות, ירידה בלחץ דם (הרגשה של עלפון) או דפיקות לב
מהירות, הפסק/י הטיפול ופנה/י לרופא מיד.
בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא ציינו בעלון זה,
או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות בולדים והינקות:
על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעות לוואי וכן על כל
תרופה נוספת הניתנת לילד/ה/ה/א/ה/י לעיל תופעות לוואי ותגובות
בין תרופתיות מיוחדות שפורטו.

מינון: בהעדר הוראה אחרת מרופא המינן המומלץ הוא:

מבוגרים: 3 כפיות (15 מ"ל) כל 4 שעות.
ילדים בגיל 6-14 שנים: 1 עד 2 כפיות (5 עד 10 מ"ל) כל 4 שעות.
לילדים בגילאי 1-6 שנים על-פי מרשם רופא בלבד.
תרופה זו אינה מיועדת לילדים מתחת לגיל 1 שנה.

שימו לב: יש להקפיד על מידת המנה בכפיות מידה או בכוסית
מידה מיוחדת, מזלף וכו'.

אופן השימוש: יש ליטול התרופה עם ארוחה.

מנע/י הרעלה! תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום
סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע/י
הרעלה, אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה,
פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים והבאי/י אריות התרופה איתך.

אין לגרם להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא/ו

אין ליטול תרופות בחושיך יש לבדוק התווית והמנה בכל פעם שהינך
נוטל/ת תרופה. יש להרכיב משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

אחסנה: אחסןו מתחת ל- 25°C. לאחר פתיחה ראשונה ניתן
להשתמש במשך 6 חודשים.

גם לפי תנאי הארחה/האחסנה המומלצים, תרופות משמרות לתקופה
מוגבלת בלבד, נא לשים לב לחתוך התפוגה של התכשיר/ו בכל
מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברופא שטיפלך את התרופה. אין
לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מיס רישום התרופה: 58-88-27178

יצוקן: סם-אן בע"מ, רח' העבודה 25, בתים-58602

עלון לצרכן לפי תקנות הרקחים (תכשירים) התשמ"ו - 1986

קרא/י בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש/י בתרופה
פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות
ותוכנו נבדק ואושר על-ידו באוגוסט 2007

ברונכו-D סירופ

הרכב: כל כפית (5 מ"ל) מכילה: 10 mg Diphenhydramine HCl
136 mg Ammonium Chloride

חומרים בלתי פעילים: Sodium Citrate, Citric Acid, Sodium Saccharine,
Alcohol 95%, Nipagin, Menthol, Liquorice, Vino Grape, Sorbitol, Purified Water.
כל כפית מכילה 14.5 מ"ג נתרן.

פעולות רפואיות: התכשיר מכיל: חומר אנטיהיסטמיני בעל פעילות
נוגדת שיעול וגודש כתוצאה מאלרגיה או הצטננות. חומר מכיח.

התוויות: התרופה מיועדת להקלת שיעול וגודש בדרכי הנשימה.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש אם ידועה לך רגישות לאחד ממרכיבי התרופה.
אין להשתמש בתרופה כאשר הינך מיניקת.
אין להשתמש בילדים ובהתקפה חריפה של אסתמה, עצירת
שתן, הגדלת הערמונית וגלאוקומה מסוג הזוית הצרר.
אין להשתמש אם הינך משתמש/ת או השתמשת בשבועיים
האחרונים בתרופות מסוג מעכבי מונואמיין אוקסידאז (MAOI).

**אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת
הטיפול:** אם הינך בהריון, אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי
במפקוד, מערכת הנשימה (כגון אסתמה), הלב ו/או כלי הדם, יתר
לחץ דם, עינים (כגון גלאוקומה), הכבד, הכליה/מערכת השתן, מערכת
העיכול (כגון אולקוס), בלוטת התריס (תירואידי), הגדלת הערמונית
במקרים של שיעול כרוני או ממושך, או כאשר השיעול מלווה בהפרשה
מרובה, יש להיוועץ ברופא. קשישים יועצו ברופא לפני השימוש
בתכשיר כיוון שהינם חשופים יותר לתופעות הלוואי. הסינופ אינו
מכיל סוכר ולכן מתאים לחולי סוכרת לאחר התייעצות עם רופא.

אך תשפע התרופה על הני היום יום שלך?

השימוש בתרופה זו עלול לפגום בעירנות ועל כן מחייב זהירות
בנוהגה רכב, בהפעלת מכונות מסוכנות ובכל פעילות המחייבת
ממשיקהים בקרבת הכביש וכדומה.

אין לשתות יינות או משקאות חריפים בתקופת הטיפול עם התרופה.

אזהרות: אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או תקופה
מושכת בלי להיוועץ ברופא. אם הינך רגיש/ה למזון כלשהו או
לתרופה כלשהי, עליך להודיע על-כך לרופא לפני נטילת התרופה.

תגובות בין-תרופתיות: אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם
גמרת זה עתה טיפול בתרופה אחרת, עליך לדווח לרופא המטפל
כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות,
במיוחד לגבי תרופות מהקבוצות הבאות: תרופות הרגעה והרדמה,

PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine. The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved in August 2007.

Broncho-D Syrup

Composition: Each teaspoonful (5 ml) contains:

Diphenhydramine HCl 10 mg
Ammonium Chloride 136 mg

Inactive ingredients: Sodium Citrate, Citric Acid, Sodium Saccharine, Alcohol 95%, Nipagin, Menthol, Liquorice, Vino Grape, Sorbitol, Purified Water.

Each teaspoonful contains 14.5 mg sodium.

Therapeutic activity: This preparation contains: An antihistaminic substance active against cough and congestion resulting from allergy or cold. An expectorant.

Indications: This medicine is intended for the relief of cough and respiratory tract congestion.

When should this preparation not be used?

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.
Do not use this medicine if you are breastfeeding.
Do not use in neonates or in an acute asthma attack, urinary retention, prostate enlargement, and narrow angle glaucoma.
Do not use this medicine concomitantly with a monoamine oxidase inhibitor (MAOI) or if you used an MAOI in the last two weeks.

Do not start to use this medicine without first consulting your physician: If you are pregnant, if you suffer or have suffered in the past from impaired function of the respiratory system (e.g. asthma), the heart and/or blood vessels, hypertension, the eyes (e.g. glaucoma), the liver, the kidney/urinary tract, the gastrointestinal tract (e.g. ulcer), the thyroid, from prostate enlargement. In case of prolonged or chronic cough or if the cough is accompanied by excessive phlegm, consult your doctor. The elderly should consult their physician prior to using this preparation since they are more susceptible to the side effects. The syrup does not contain sugar and is therefore suitable for diabetics, after consultation with a physician.

How this medicine may affect your daily life?

Use of this medicine may impair alertness and therefore caution should be exercised when driving a car, operating dangerous machinery and in any activity requiring alertness. Children should be cautioned against engaging in activities such as bicycle riding or playing near traffic etc.

Do not drink wines or alcoholic beverages while under treatment with this medicine.

Warnings: Do not use this medicine frequently or for a prolonged period without consulting your physician. If you are sensitive to any kind of food or drugs inform your physician before taking this medicine.

Drug interactions: If you are taking another drug or if you have just finished treatment with another medicine, inform the treating physician in order to prevent hazards or inefficacy arising from drug interactions, especially for drugs from the following groups: sedatives and hypnotics, antidepressants (especially monoamine oxidase inhibitors), anticholinergic drugs (such as atropine), codeine, drugs for allergies (antihistamines).

Side effects: In addition to the desired effect of the medicine, during treatment unwanted side effects may occur, such as: dryness of the mouth, nose and throat, rash, nausea and vomiting, drowsiness, redness in the mouth, dizziness, digestive disturbances, difficult urination.

Side effects demanding special attention (usually resulting from an overdose): Consult your physician if the above-mentioned effects become pronounced or if there is a vision disturbance, confusion, sleep disorders or perspiration. If weakness, sore throat, fever, bleeding, shortness of breath, spasms, a drop in blood pressure (feeling of fainting) or rapid heart beat appear, stop treatment and consult your physician immediately. If at any time you experience side effects that are not mentioned in this leaflet, or if you notice any change in your general well-being, consult your physician immediately.

Adverse reactions and drug interactions in children and infants: Parents should report to the treating physician any side effect and also any additional medicines taken by the child!

See the above section on special side effects and drug interactions.

Dosage: Unless otherwise directed by the physician, the recommended dosage is:

Adults: 3 teaspoonful (15 ml) every 4 hours.

Children 6-14 years old: 1-2 teaspoonful (5-10 ml) every 4 hours.

Use in children 1-6 years of age requires a physician's prescription.

This medicine is not recommended for children under the age of 1 year.

Attention: Take care to measure the dose using a measuring spoon or a special measuring cup, dropper etc.

Directions for use: This medicine should be taken with a meal.

Prevent poisoning! This medicine, like all medicines, should be kept in a closed cupboard, out of the reach of children and/or infants in order to prevent poisoning. If you took an overdose or if a child accidentally swallowed some of the medicine, go immediately to the emergency room of a hospital and bring with you the original packaging. **Do not induce vomiting without explicit instructions from the physician! Do not take any medicine in the dark!** Check the label and dose **each time** you take the medicine. Wear glasses if you need them.

Storage: Store below 25°C. After first opening, can be used for 6 months. Even if stored according to the manufacturer's recommendations, all medicines have a limited shelf life. Please pay attention to the expiry date of the medicine. If you have any doubts, please consult the dispensing pharmacist.

Do not store different medicines in the same container.

Drug registration number: 58-88-27178

Manufacturer: Sam-On Ltd., 25 Ha-avoda Street, Bat-Yam 58602

الناتجة عن التفاعلات بين العقاقير. خاصة الأدوية التي تنتمي إلى المجموعات التالية: العقاقير المهدئة والنومة، مضادات الإكتئاب النفسي (خاصة معيقات مونوامين أوكسيديز)، العقاقير المضادة لمولدات الكولين (كالأتروپين)، كوديثين، أدوية لمعالجة الألبرجيا (مضادات الهيستامين).

الأعراض الجانبية: إضافة إلى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة استعماله بعض الأعراض الجانبية كجفاف الفم، الأنف والحنجرة، طميق، غثيان وتقيؤات، نعاس، احمرار الفم، دوام، إضطرابات في الهضم، صعوبة التبول.

الأعراض الجانبية التي تقتضي اهتماماً خاصاً: تظهر عادة نتيجة فرط في الجرعات الدوائية: إذا ظهرت الأعراض الثانوية السابقة الذكر بشكل ملحوظ أو عند حصول اضطرابات في الرؤية، ارتباك، اضطرابات في النوم أو تعرق، راجع/ي الطبيب.

عند ظهور ضعف عام، آلام في الحنجرة، سخونة، نزف دموي، قصر التنفس، تشنجات، انخفاض ضغط الدم (الشعور بالدوخة) أو تسارع خفقات القلب، توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب حالاً. أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

الأعراض الجانبية والتفاعلات بين الأدوية عند الأطفال والرضع: على الوالدين إبلاغ الطبيب المعالج عن كل تأثير جانبي يبدو لدى الطفل/ة وعن أي دواء آخر يتم تناوله. راجع/ي الفقرات المتعلقة بالأعراض الجانبية والتفاعلات الخاصة بين الأدوية المذكورة أعلاه.

الجرعة الدوائية: الجرعة الدوائية الاعتيادية في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب.

للكبائر: ٣ ملاعق صغيرة (١٥ ملل) كل ٤ ساعات.
للأطفال ذوي عمر ٦ - ١٤ سنة: ملعقة صغيرة حتى ملعقتين صغيرتين (٥ حتى ١٠ ملل) كل ٤ ساعات.

للأطفال من عمر ١ - ٦ سنين حسب وصفة طبيب فقط.

هذا الدواء غير مخصص للاستعمال لدى الأطفال دون عمر سنة واحدة. انتبه/ي! يجب الحرص على قياس الجرعة الدوائية بواسطة ملعقة الكيل أو الكأس المعدة للكيل الخاصة أو القطارة وما شابه.

ارشادات الاستعمال: يجب تناول هذا الدواء مع الطعام.

تحذير/ي التسليم: يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. إذا أقرط في تناول الجرعة الدوائية أو إذا بلغ الطفل/ة خطأ من هذا الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء.

لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب!
لا تتناول/ي الدواء في العتمة! يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من الجرعة الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء. ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

التخزين: يجب التخزين في درجة حرارة دون ٢٥ درجة مئوية. بعد الفتح للمرة الأولى بالإمكان الاستعمال خلال ٦ أشهر.

تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في عبوتها الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات التخزين. الرجاء ملاحظة تاريخ انتهاء صلاحية المستحضر المدونة على العبوة، في حالة الشك؛ عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء. لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ٢٧١٧٨ - ٨٨ - ٥٨

المنتج: سام - أون.م.ض. شارع هاعابودا ٢٥، بات - يام ٥٩٦٠٢